

# Jdg

## Chapter 16

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1  
אֵלֶיהָ: וַיָּבֹא זֹהָבָה אִשָּׁה שָׁם וַיֵּרָא- עֲזֹתָה שְׁמֹשׁוֹן וַיֵּלֶךְ  
kwake na-akaingia kahaba mwanamke huko na-akaona Gaza Samsoni Na-akaenda  
[H0413](#) [H0935](#) [H2181](#) [H0802](#) [H8033](#) [H7200](#) [H5804](#) [H8123](#) [H3212](#)

Siku moja Samsoni alienda Gaza, akamwona mwanamke kahaba, naye akaingia kwake.

2  
לֹא וַיֵּאָרְבוּ- וַיִּסְבּוּ הִנֵּה שְׁמֹשׁוֹן בָּא לְאֹמֶר וַלְעֲזָתִים  
yeye na-wakamvizia na-wakazunguka hapa Samsoni Amekuja kusema Kwa-Wagazati  
[H0693](#) [H5437](#) [H2008](#) [H8123](#) [H0935](#) [H0559](#) [H5841](#)

לְאֹמֶר כָּל- הַלַּיְלָה כָּל- וַיִּתְחַרְשׁוּ הָעִיר בְּשַׁעַר הַלַּיְלָה כָּל-  
wakisema usiku usiku-wote na-wakanyamaza la-mji katika-lango usiku usiku-wote  
[H0559](#) [H3915](#) [H3605](#) [H8179](#) [H3915](#) [H3605](#)

עַד- הַבֶּקֶר אֹר- וַתִּרְנְנֶהּ:  
na-tutamwua wa-asubuhi mwanga hadi  
[H2026](#) [H1242](#) [H0216](#) [H5704](#)

Watu wa Gaza wakaambiwa, "Samsoni amekuja huku!" Hivyo wakapazingira mahali pale nao wakamvizia usiku kucha, penye lango la mji. Wakanyamaza kimya usiku kucha, wakisema, "Tumvizie hadi mapambazuko, ndipo tutamuua."

3  
וַיֵּאָחֲזוּ הַלַּיְלָה וַיִּקָּם וַיִּשְׁכַּב שְׁמֹשׁוֹן עַד- הַבֶּקֶר וַיִּשְׁכַּב  
na-akashika ya-usiku katikati na-akaamka ya-usiku katikati hadi Samsoni Na-akalala  
[H0270](#) [H3915](#) [H2677](#) [H3915](#) [H2677](#) [H5704](#) [H8123](#) [H7901](#)

וַיִּשָּׂם הַבְּרִיחַ עִם- וַיִּסְעֶם הַמְּזֻזוֹת וּבִשְׁתֵּי הָעִיר שַׁעַר- בְּדִלְתוֹת וַיִּשָּׂם  
na-akaweka komeo pamoja-na na-akaing'oa mbili na-nguzo la-mji ya-lango milango  
[H1280](#) [H5265](#) [H4201](#) [H8147](#) [H8179](#)

פָּנֵי עַל- אֲשֶׁר עַל- הָהָר רֹאשׁ אֶל- וַיַּעֲלֵם וַיִּשְׁכַּב עַל-  
uso-wa juu-ya ambao cha-mlima kilele hadi na-akayapandisha mabega-yake juu-ya  
[H6440](#) [H2022](#) [H0413](#) [H5927](#) [H3802](#)

פּ: חֶבְרוֹן:  
91 Hebroni

Samsoni akalala mpaka usiku wa manane. Akaondoka katikati ya usiku, akashika milango ya lango la mji pamoja na miimo yake miwili, akaing'oa, makomeo yake na vyote. Akaviweka mabegani mwake na kuvipeleka mpaka kwenye kilele cha mlima ule unaokabili Hebroni.

4  
וַשְׁמָה שֹׁרֵק בְּנַחַל אִשָּׁה וַיֵּאָתֵב לֵן אַחֲרַי- וַיְהִי  
na-jina-lake la-Soreki katika-bonde mwanamke na-akampenda hayo baada-ya Na-ikawa  
[H8034](#) [H7796](#) [H0802](#) [H0157](#) [H1961](#)

דִּלְיָה:  
Delila  
[H1807](#)

Baada ya hayo akampenda mwanamke mmoja katika Bonde la Soreki aliyetwa Delila.

אִתּוֹ yeye <a href="#">H0853</a>	פָּנָיו Mdanganyeye	לָהּ kwake	וַיֹּאמְרוּ na-wakasema <a href="#">H0559</a>	פְּלִשְׁתִּים wa-Wafilisti <a href="#">H6430</a>	סָרְנֵי wakuu	אֵלֶיהָ kwake <a href="#">H0413</a>	וַיַּעֲלוּ Na-wakapanda <a href="#">H5927</a>	5	
וַאֲסַרְנָהּ na-tumfungue <a href="#">H0631</a>	לוֹ kumshinda	נֹכַח tutaweza <a href="#">H3201</a>	וּבְמִנָּה na-kwa-nini <a href="#">H4100</a>	נְדוּל ni-kubwa	כְּחוּ nguvu-zake	בְּמִנָּה kwa-nini <a href="#">H4100</a>	וַיֵּרָא na-uone <a href="#">H7200</a>		
		כְּסָף: fedha <a href="#">H3701</a>	וּמֵאָה na-mia <a href="#">H3967</a>	אֵלֶּף elfu <a href="#">H0505</a>	אִישׁ kila-mtu <a href="#">H0376</a>	לָךְ wewe	נִתְּן- tutakupa <a href="#">H5414</a>	וַאֲנַחְנוּ na-sisi <a href="#">H0587</a>	לְעֵתָתּוֹ kumtesa

Viongozi wa Wafilisti wakamwendea yule mwanamke na kumwambia, “Umbembeleze ili upate kujua siri za nguvu zake zilizo nyingi na jinsi tutakavyoweza kumshinda ili tuweze kumfunga na kumtiisha. Nasi kila mmoja wetu tutakupa shekeli 1,100 za fedha.”

כְּחוּ nguvu-zako <a href="#">H4100</a>	בְּמִנָּה kwa-nini <a href="#">H4100</a>	לִי mimi	נָא tafadhali <a href="#">H4994</a>	הַנִּיבָה- Niambie <a href="#">H5046</a>	שָׁמְשׁוֹן Samsoni <a href="#">H8123</a>	אֶל- kwa <a href="#">H0413</a>	דְּלִילָה Delila <a href="#">H1807</a>	וַתֹּאמֶר Na-akasema <a href="#">H0559</a>	6
					לְעֹנֹתָךְ: kukutesa <a href="#">H0631</a>	תֹּאסֵר utafungwa <a href="#">H0631</a>	וּבְמִנָּה na-kwa-nini <a href="#">H4100</a>	נְדוּל ni-kubwa	

Hivyo Delila akamwambia Samsoni, “Naomba niambie siri ya hizi nguvu zako nyingi na jinsi utakavyoweza kufungwa ili kukutiisha.”

אֲשֶׁר ambazo <a href="#">H3892</a>	לְחִים mbichi	יְתָרִים kamba	בְּשַׁבָּעָה kwa-saba <a href="#">H7651</a>	וַאֲסַרְנִי watanifunga <a href="#">H0631</a>	אִמ- Ikiwa	שָׁמְשׁוֹן Samsoni <a href="#">H8123</a>	אֵלֶיהָ kwake <a href="#">H0413</a>	וַיֹּאמֶר Na-akasema <a href="#">H0559</a>	7
	הָאָדָם: wa-wanadamu <a href="#">H0120</a>	כְּאֶחָד kama-mmoja <a href="#">H0259</a>	וְהֵיטִי na-nitakuwa <a href="#">H1961</a>	וְחֵלִיתִי na-nitakuwa-dhaifu	חֲרָבוֹ bado		לֹא- hazijakauka <a href="#">H3808</a>		

Samsoni akamjibu, “Kama wakinifunga kwa kamba saba za upinde ambazo hazijakauka bado, hapo ndipo nitakapokuwa dhaifu kama mtu mwingine yeyote.”

לֹא- hazijakauka <a href="#">H3808</a>	אֲשֶׁר ambazo	לְחִים mbichi <a href="#">H3892</a>	יְתָרִים kamba	שַׁבָּעָה saba <a href="#">H7651</a>	פְּלִשְׁתִּים wa-Wafilisti <a href="#">H6430</a>	סָרְנֵי wakuu	לָהּ kwake	וַיַּעֲלוּ- Na-wakaleta <a href="#">H5927</a>	8
							בְּהֵם: kwazo	וַתֹּאסְרֵהוּ na-akamfunga <a href="#">H0631</a>	חֲרָבוֹ bado

Viongozi wa Wafilisti wakamlelea yule mwanamke kamba saba za upinde ambazo hazijakauka bado, akamfunga nazo Samsoni.

פְּלִשְׁתִּים Wafilisti <a href="#">H6430</a>	אֵלָיו kwake <a href="#">H0413</a>	וַתֹּאמֶר na-akasema <a href="#">H0559</a>	בְּחֻמְרָה chumbani <a href="#">H2315</a>	לָהּ kwake	יָשָׁב alikuwa-ameketi <a href="#">H3427</a>	וְהֵאָרַב Na-mtu-aliyevizia <a href="#">H0693</a>	9	
הַנְּעֻרָת wa-katani <a href="#">H5296</a>	פְּתִיל- uzi <a href="#">H6616</a>	וַיִּתֵּק inavyokatika <a href="#">H5423</a>	כְּאֲשֶׁר kama	הַיְתָרִים kamba	אֶת- zile <a href="#">H0853</a>	וַיִּנְתֵּק na-akazikata <a href="#">H5423</a>	שָׁמְשׁוֹן Samsoni <a href="#">H8123</a>	עָלָיו wako-juu-yako
				כְּחוּ: —	נֹדַע nguvu-zake <a href="#">H3045</a>	וְלֹא na-haikujulikana <a href="#">H3808</a>	אֵשׁ moto <a href="#">H0784</a>	בְּתֵרִיתוֹ unapohisi <a href="#">H7306</a>

Wakati watu wakiwa wanamvizia katika chumba cha ndani, yule mwanamke akamwambia, “Samsoni, Wafilisti wanakujia!” Lakini yeye akazikata zile kamba za upinde, kama vile uzi wa pamba unapoguswa na moto. Hivyo siri ya nguvu zake haikujulikana.

10

אָלִי kwangu <a href="#">H0413</a>	וּנְדָבָר na-ukasema <a href="#">H1696</a>	בִּי mimi	הַתְּלָתָהּ umenidanganya	הַנְּהָה Tazama <a href="#">H2009</a>	שְׁמֹשׁוֹן Samsoni <a href="#">H8123</a>	אֶל- kwa <a href="#">H0413</a>	דְּלִילָהּ Delila <a href="#">H1807</a>	וְנִאמֶר Na-akasema <a href="#">H0559</a>
--	--	--------------	------------------------------	---	--	--------------------------------------	---	---

תֹּאסֵר: utafungwa <a href="#">H0631</a>	בְּנֵה kwa-nini <a href="#">H4100</a>	לִי mimi	נָא tafadhali <a href="#">H4994</a>	הַנִּידָה- niambie <a href="#">H5046</a>	עַתָּה sasa <a href="#">H6258</a>	כְּזָבִים uongo <a href="#">H3576</a>
--	---	-------------	---	--	---	---

Ndipo Delila akamwambia Samsoni, "Umenifanyia mzaha na kuniambia uongo. Tafadhali niambie waweza kufungwa kwa kitu gani?"

11

אֲשֶׁר ambazo <a href="#">H0259</a>	חֲדָשִׁים mpya <a href="#">H2319</a>	בְּעֵבְתֵימִי kwa-kamba <a href="#">H5688</a>	וַיֹּאסְרוּנִי watanifunga <a href="#">H0631</a>	אֶסְוֵר kufunga <a href="#">H0631</a>	אִמ־ Ikiwa	אֵלָיָהּ kwake <a href="#">H0413</a>	וְנִאמֶר Na-akasema <a href="#">H0559</a>
---	--	---	--	---	---------------	--	---

כְּאַחַד kama-mmoja <a href="#">H0259</a>	וְהָיִיתִי na-nitakuwa <a href="#">H1961</a>	וְחֲלִיתִי na-nitakuwa-dhaifu	מְלָאכָה kazi <a href="#">H4399</a>	בָּהֶם yoyote	נַעֲשֶׂה kwa-kazi	לֹא- hazijatumika <a href="#">H3808</a>
---	--	----------------------------------	---	------------------	----------------------	---

הָאָדָם:  
wa-wanadamu  
[H0120](#)

Akamwambia, "Wakinifunga kwa uthabiti kwa kamba mpya ambazo hazijatumika, basi nitakuwa dhaifu kama mtu mwingine yeyote."

12

פְּלִשְׁתִּים Wafilisti <a href="#">H6430</a>	אֵלָיו kwake <a href="#">H0413</a>	וְנִאמֶר na-akasema <a href="#">H0559</a>	בָּהֶם kwazo	וְנִאסְרוּהוּ na-akamfunga <a href="#">H0631</a>	חֲדָשִׁים mpya <a href="#">H2319</a>	עֵבְתֵימִי kamba <a href="#">H5688</a>	דְּלִילָהּ Delila <a href="#">H1807</a>	וְנִתְּקָה Na-akachukua <a href="#">H3947</a>
---	--	---	-----------------	--	--	--	---	---

מֵעַל kutoka	וַיִּנְתְּקֵם na-akazikata <a href="#">H5423</a>	בְּחֻמְבָּנִי chumbani <a href="#">H2315</a>	יָשָׁב alikuwa-ameketi <a href="#">H3427</a>	וְהָאָרֶב na-mtu-aliyevizia <a href="#">H0693</a>	שְׁמֹשׁוֹן Samsoni <a href="#">H8123</a>	עָלָיו wako-juu-yako
-----------------	--	--	--	---	--	-------------------------

כַּחוּט:  
kama-uzi  
[H2339](#)

זֶרְעֵתִי  
mikono-yake  
[H2220](#)

Hivyo Delila akachukua kamba mpya na kumfunga nazo. Kisha akamwambia, "Samsoni, Wafilisti wanakujia!" Wale watu waliokuwa wanamvizia walikuwa katika chumba cha ndani. Lakini akazikata zile kamba zilizokuwa zimefunga mikono yake kama akatavyo uzi.

13

וּנְדָבָר na-ukasema <a href="#">H1696</a>	בִּי mimi	הַתְּלָתָהּ umenidanganya	הַנְּהָה sasa <a href="#">H2008</a>	עַד- hadi <a href="#">H5704</a>	שְׁמֹשׁוֹן Samsoni <a href="#">H8123</a>	אֶל- kwa <a href="#">H0413</a>	דְּלִילָהּ Delila <a href="#">H1807</a>	וְנִאמֶר Na-akasema <a href="#">H0559</a>
--	--------------	------------------------------	---	---------------------------------------	--	--------------------------------------	---	---

תֹּאדֹמָה utafuma <a href="#">H0707</a>	אִמ־ Ikiwa	אֵלָיָהּ kwake <a href="#">H0413</a>	וְנִאמֶר Na-akasema <a href="#">H0559</a>	תֹּאסֵר utafungwa <a href="#">H0631</a>	בְּנֵה kwa-nini <a href="#">H4100</a>	לִי mimi	הַנִּידָה Niambie <a href="#">H5046</a>	כְּזָבִים uongo <a href="#">H3576</a>	אֶלִי kwangu <a href="#">H0413</a>
---	---------------	--	---	---	---	-------------	---	---	--

הַמְסָכָה: kitambaa <a href="#">H4545</a>	עִם- pamoja-na	רֵאשִׁי vya-kichwa-changu	מַחְלָפוֹת vishungi <a href="#">H4253</a>	שָׁבַע saba <a href="#">H7651</a>	אֶת- zile <a href="#">H0853</a>
---	-------------------	------------------------------	---	---	---------------------------------------

Ndipo Delila akamwambia Samsoni, "Mpaka sasa, umenifanyia mzaha na kuniambia uongo. Nieleze ni jinsi gani utakavyoweza kufungwa." Samsoni akamwambia, "Kama ukivisuka hivi vishungi saba vya nywele za kichwa changu katika mtande wa nguo na kukaza kwa msumari, ndipo nitakuwa dhaifu kama mtu mwingine yeyote." Hivyo Samsoni alipokuwa amelala, Delila akachukua vile vishungi saba vya nywele za kichwa chake na kuvifunga kwenye mtande wa nguo,

14 וַתִּקַּע וַתִּתְקַע בֵּיתָד וַתֹּאמֶר אֵלָיו פִּלְשְׁתִּים עָלֶיךָ שָׁמְשׁוֹן וַיִּקַּח  
 na-akaamka Samsoni wako-juu-yako Wafilisti kwake na-akasema kwa-kigingi Na-akaipiga  
[H3364](#) [H8123](#) [H6430](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3489](#) [H8628](#)

מִשְׁנָתוֹ וַיִּסַּע אֶת־ הַיְתָד הָאֶרֶץ וְאֶת־ הַמִּסְכָּת׃  
 kutoka-usingizini na-akang'oa kigingi kile cha-kitanda na-kile  
[H8142](#) [H5265](#) [H0853](#) [H3489](#) [H0708](#) [H0853](#) [H4545](#)

na kuvikaza kwa msumari. Kisha akamwambia, "Samsoni, Wafilisti wanakujia!" Lakini akaamka kutoka usingizini na kuung'oa ule msumari na ule mtande.

15 וַתֹּאמֶר אֵלָיו אֵיךְ תֹּאמַר אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ  
 Na-akasema kwake Jinsi-gani unasema ninakupenda na-moyo-wako hizi nami hauko  
[H0559](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0157](#) [H0369](#) [H0854](#) [H2088](#)

שְׁלֹשׁ פְּעָמִים הַתְּלָתָּה כִּי וְלֹא־ הַנְּדָתָּ לִי בְּמָה כְּגֹוּ זָכוּ  
 mara umenidanganya mimi na-hujaniambia mimi — kwa-nini nguvu-zako  
[H7969](#) [H6471](#) [H3808](#) [H5046](#) [H4100](#)

נְדוּל׃  
 ni-kubwa

Ndipo Delila akamwambia, "Wawezaje kusema, 'Nakupenda,' wakati moyo wako haupo pamoja nami? Umenifanyia mzaha mara hizi tatu na hujaniambia siri ya hizi nguvu zako nyingi."

16 וַיְהִי כִּי־ וַתִּצְיֶקֶה לָּו בְּדַבְרֶיהָ כָּל־ הַיָּמִים  
 Na-ikawa kwa-sababu alimsumbua yeye kwa-maneno-yake siku siku-zote  
[H1961](#) [H6693](#) [H1697](#) [H3605](#) [H3117](#)

וַתִּלְאַצְהוּ וַתִּקְצַר נַפְשׁוֹ לְמוֹת׃  
 na-akamlemea na-nafsi-yake ikachoka hadi-kufa  
[H0509](#) [H5315](#) [H4191](#)

Hatimaye, baada ya kuwa anamsumbua kwa maneno siku kwa siku na kumuudhi, roho yake ikataabika hata kufa.

17 וַיִּנְדַּח לָּהּ אֶת־ כּוֹתֵלָהּ וַיִּתְקַע וַיֹּאמֶר לָּהּ מוֹרְהָ לֹא־  
 Na-akamwambia yeye kile chote moyo-wake na-akasema kwake wembe haujapita  
[H5046](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0559](#) [H4177](#) [H3808](#)

עָלָה עָלָה עַל־ רֹאשִׁי כִּי־ נֹדַח מִנְּדָחִים אֲנִי מִבְּטָן  
 juu-ya kichwa-changu kwa-sababu Mnadhiri wa-Mungu mimi-ni tangu-tumbo  
[H5927](#) [H5139](#) [H0430](#) [H0589](#) [H0990](#)

אֲנִי אִמִּי אֶם־ גְּלַחְתִּי וְסָר מִמְּנִי כֹחִי  
 la-mama-yangu ikiwa nitanyolewa na-zitaondoka kutoka-kwangu nguvu-zangu  
[H0517](#) [H1548](#) [H5493](#)

וְחָלִיתִי וְחָלִיתִי וְהִיתִי וְחָלִיתִי  
 na-nitakuwa na-nitakuwa-na-dhaifu na-nitakuwa kama-wote wanadamu  
[H1961](#) [H3605](#) [H0120](#)

Hivyo akamwambia yule mwanamke siri yake yote, akamwambia, "Wembe haujapita kamwe kichwani mwangu, kwa kuwa mimi ni Mnadhiri wa Mungu tangu tumboni mwa mama yangu. Kama nywele za kichwa changu zikinyolewa, nguvu zangu zitanitoka, na nitakuwa dhaifu kama mtu mwingine yeyote!"



22	וַיִּקַּח	שְׁעָרֵי	רֵאשׁוֹ	לְצַמָּח	כַּאֲשֶׁר	גָּלַח:	פ
	Na-ilianza	nywele	ya-kichwa-chake	kukua	baada-ya	kunyolewa	¶
		<a href="#">H8181</a>		<a href="#">H6779</a>		<a href="#">H1548</a>	

Wakati huo nywele za kichwa chake zikaanza kukua tena baada ya kunyolewa.

23	וְסַרְנֵי	פְּלִשְׁתִּים	נֶאֱסָפוּ	לְזַבַּח	זָבַח־	גְּדוֹל	לְדָגוֹן
	Na-wakuu	wa-Wafilisti	walikusanyika	kutoa-dhabihu	dhabihu	kubwa	kwa-Dagoni
		<a href="#">H6430</a>	<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H2076</a>	<a href="#">H2077</a>		<a href="#">H1712</a>
	אֱלֹהֵיהֶם	וּלְשִׁמְחָה	וַיֹּאמְרוּ	נִתַּן	אֱלֹהֵינוּ	בִּידְנוֹ	אֵת
	mungu-wao	na-kwa-furaha	na-wakasema	Ametoa	mungu-wetu	mikononi-mwetu	kile
	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H8057</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0853</a>
	שִׁמְשׁוֹן	אֹדֵי־יֵתוּ:					
	Samsoni	adui-yetu					
		<a href="#">H0341</a>					

Basi viongozi wa Wafilisti wakakusanyika pamoja ili kutoa kafara kwa mungu wao Dagoni na kufanya karamu, wakisema, "Mungu wetu amemtia adui yetu Samsoni mikononi mwetu."

24	וַיֵּרָאוּ	אֹתוֹ	הַעָם	וַיַּהֲלֵלוּ	אֶת־	אֱלֹהֵיהֶם	כִּי	אָמְרוּ
	Na-walipomuona	yeye	watu	na-wakamsifu	kwa	mungu-wao	kwa-sababu	walisema
	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H0559</a>
	נִתַּן	אֱלֹהֵינוּ	בִּידְנוֹ	אֶת־	אֹדֵי־יֵתוּ	וְאֵת	מִחְרִיב	אֲרָצוֹ
	Ametoa	mungu-wetu	mikononi-mwetu	kwa	adui-yetu	na-kwa	mwenye-kuharibu	nchi-yetu
	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0776</a>
	וְאֵשֶׁר	הִרְבָּה	אֶת־	חֲלָיֵנוּ:				
	na-ambaye	alizidisha	idadi-ya	waliouawa-wetu				
			<a href="#">H0853</a>					

Watu walipomwona Samsoni wakamsifu mungu wao, wakisema: "Sasa mungu wetu amemtia adui yetu mikononi mwetu, yule aliyeharibu nchi yetu na kuwaua watu wengi miongoni mwetu."

25	וַיְהִי	[כִּי]	[טוֹב]	(כְּטוֹב)	לְכֶם	וַיֹּאמְרוּ	קִרְאוּ	לְשִׁמְשׁוֹן
	Na-ikawa	[wakati]	[mioyo]	(mioyo-yao)	ilifurahi	na-wakasema	Mwiteni	Samsoni
	<a href="#">H1961</a>			<a href="#">H2896</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H8123</a>
	וַיִּשְׁחַק־	לְנֵי	וַיִּקְרְאוּ	לְשִׁמְשׁוֹן	מִבַּיִת	[הַאֲסוּרִים]	(הַאֲסוּרִים)	
	atuburudishe	sisi	na-wakamwita	Samsoni	kutoka-nyumba	[ya-wafungwa]	(ya-wafungwa)	
	<a href="#">H7832</a>		<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H8123</a>		<a href="#">H0615</a>	<a href="#">H0631</a>	
	וַיִּצְחַק	לְפָנֵיהֶם	וַיַּעֲמִידוּ	אוֹתוֹ	בֵּין	הַעֲמוּדִים:		
	na-akawachekesha	mbele-yao	na-wakamsimamisha	yeye	kati-ya	nguzo		
	<a href="#">H6711</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H5982</a>		

Mioyo yao ilipokuwa imefurahishwa wakasema, "Mleteni Samsoni aje acheze ili tufurahi." Basi wakamleta Samsoni kutoka mle gerezani naye akacheza mbele yao. Wakamweka kati ya nguzo mbili.

26	וַיֹּאמֶר	שִׁמְשׁוֹן	אֶל־	הַנָּעַר	הַמְחִזִּיק	בְּיָדוֹ	הַנִּיחָה	אוֹתִי	[וְהִימַשְׁנִי]
	Na-akasema	Samsoni	kwa	kijana	aliyemshika	mkonono-wake	Niache	mimi	[na-niguze]
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H8123</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3240</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4959</a>
	(וְהִימַשְׁנִי)	אֶת־	הַעֲמוּדִים	אֲשֶׁר	הַבַּיִת	נִכּוֹן	עָלֵיהֶם	וְאֵשֶׁן	עָלֵיהֶם:
	(na-niguze)	zile	nguzo	ambazo	nyumba	imesimama	juu-yake	na-nijiegemeze	juu-yake
	<a href="#">H4959</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5982</a>				<a href="#">H8172</a>		

Samsoni akamwambia mtumishi aliyeshika mkono wake, "Niweke mahali ambapo ninaweza kuzigusa nguzo ambazo zinategemeza jengo ili nipate kuziegemea."

סְרִינִי	כָּל	וְשָׁמָּה	וְהַנָּשִׁים	הָאֲנָשִׁים	מָלֵא	וְהַבָּיִת	
wakuu	walikuwa-wote	na-huko	na-wanawake	wanaume	ilikuwa-imejaa	Na-nyumba	
	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H4390</a>		
הָרְאִים	וְאִשָּׁה	אִישׁ	אֶלְפִים	כַּשְׁלֹשֶׁת	הַגֵּן	וְעַל-	פְּלִשְׁתִּים
waliotazama	na-mwanamke	mwanaume	elfu	karibu-elfu-tatu	paa	na-juu-ya	wa-Wafilisti
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H1406</a>		<a href="#">H6430</a>
						שַׁמְשׁוֹן:	בְּשָׁחוֹק
						wa-Samsoni	mchezo
						<a href="#">H8123</a>	<a href="#">H7832</a>

Basi lile jengo lilikuwa na wingi wa watu waume kwa wake; viongozi wote wa Wafilisti walikuwamo humo, na kwenye sakafu ya juu walikuwepo watu 3,000 waume kwa wake, waliokuwa wakimtazama Samsoni wakati anacheza.

נָא	זְכַרְנִי	יְהוָה	אֲרִנִי	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	שַׁמְשׁוֹן	וַיִּקְרָא
tafadhali	Nikumbuke	Yahwe	Bwana	na-akasema	Yahwe	kwa	Samsoni	Na-akamlilia
<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8123</a>	<a href="#">H7121</a>
אֶחָת	נְקִמָּה	וְאִנְיָלִיפִיזֶה	הָאֱלֹהִים	הַהוּא	הַפַּעַם	אֵךְ	נָא	וְחֻזְקִי
kimoja	kisasi	na-nijilipize	Ee-Mungu	huu	wakati-huu	tu	tafadhali	na-unities-nguvu
<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H5359</a>	<a href="#">H5358</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H2388</a>
						מִפְּלִשְׁתִּים:	עֵינֵי	מִשְׁתֵּי
						kwa-Wafilisti	yangu-mawili	kwa-macho
						<a href="#">H6430</a>		<a href="#">H8147</a>

Ndipo Samsoni akamwomba Bwana, akasema, "Ee Bwana Mwenyezi, unikumbuke. Ee Mungu, nakusihhi ukanitie nguvu mara hii moja tena, ili kwa tendo hili nipate kulipiza kisasi juu ya Wafilisti kwa ajili ya macho yangu mawili."

נְכוֹן	הַבָּיִת	אֲשֶׁר	הַתְּנֹדָה	עֲמוּדָי	וּשְׁנֵי	אֶת-	שַׁמְשׁוֹן	וַיִּלְפַּת
imesimama	nyumba	ambazo	za-kati	nguzo	nguzo-mbili	zile	Samsoni	Na-akashika
			<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H5982</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8123</a>	<a href="#">H3943</a>
	וְאֶחָד	בֵּימִינִי		אֶחָד	עָלֵיהֶם	וַיִּסְמְדֵהוּ		עָלֵיהֶם
	na-moja	kwa-mkono-wake-wa-kulia		moja	juu-yake	na-akajiegemeza		juu-yake
	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3225</a>		<a href="#">H0259</a>		<a href="#">H5564</a>		
						בְּשִׂמְלֹתָיו:		
						kwa-mkono-wake-wa-kushoto		
						<a href="#">H8040</a>		

Ndipo Samsoni akazikaribia zile nguzo mbili za katikati ambazo lile jengo lilikuwa linazitegemea. Akazishika moja kwa mkono wa kuume na nyingine mkono wa kushoto.

בְּכַח	וַיִּט	פְּלִשְׁתִּים	עַם-	נַפְשִׁי	תְּמוֹת	שַׁמְשׁוֹן	וַיֹּאמֶר
kwa-nguvu	na-akainamisha	Wafilisti	pamoja-na	nafsi-yangu	Ife	Samsoni	Na-akasema
	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H6430</a>		<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H8123</a>	<a href="#">H0559</a>
בּוֹ	אֲשֶׁר-	הָעָם	כָּל-	וְעַל-	הַסְּרָנִים	הַבָּיִת	וַיִּפֹּל
ndani-yake	waliokuwa	watu	watu-wote	na-juu-ya	wakuu	nyumba	na-ikaanguka
			<a href="#">H3605</a>				<a href="#">H5307</a>
	הַמִּית	מֵאֲשֶׁר	רַבִּים	בְּמוֹתָו	הַמִּית	הַמִּתִּים	וַיְהִי
	aliwaua	kuliko-wale	wengi	katika-kifo-chake	aliwaua	waliokufa	na-wakawa
	<a href="#">H4191</a>			<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H1961</a>
						בְּחֵייו:	
						katika-uhai-wake	

Samsoni akasema, “Nife pamoja na Wafilisti!” Ndipo akazisukuma zile nguzo kwa nguvu zake zote, lile jengo likaanguka juu ya viongozi na watu wote waliokuwamo mle ndani yake. Hivyo akawaua watu wengi wakati wa kufa kwake kuliko siku za uhai wake.

אָתוֹ	וַיִּשְׁאוּ	אָבִיהוּ	בֵּית	וְכָל-	אָחָיו	וַיִּרְדּוּ	31	
yeye	na-wakamchukua	ya-baba-yake	nyumba	na-nyumba-yote	ndugu-zake	Na-wakashuka		
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3381</a>		
בְּקָבֵר	אֶשְׁתָּאֵל	וּבֵין	צָרְעָה	בֵּין	אוֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	וַיַּעֲלֵוּ	
katika-kaburi	Eshtaoli	na-kati-ya	Sora	kati-ya	yeye	na-wakamzika	na-wakapanda	
<a href="#">H6913</a>	<a href="#">H0847</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H6881</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6912</a>	<a href="#">H5927</a>	
פ	שָׁנָה:	עֶשְׂרִים	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	שִׁפְט	וְהוּא	אָבִיו	מְנוּחַ
¶	miaka	miaka-ishirini	Israeli	kwa	alihukumu	na-yeye	baba-yake	la-Manoa
	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H4495</a>

Basi ndugu zake na jamaa yote ya baba yake wakateremka kwenda kumchukua. Wakampandisha na kumzika kati ya Sora na Eshtaoli kwenye kaburi la Manoa baba yake. Naye Samsoni alikuwa mwamuzi wa Israeli kwa miaka ishirini.